

Tilgivelsens magt

11. søndag e. trinitatis, 16.8.2026 i KBh og Aarh. LGJ

Salmer: 382, #1, #5, 131 // 189, 431, 458

Lukas 7,36-50: ³⁶ En af farisæerne indbød Jesus til at spise hos sig, og han gik ind i farisæerens hus og tog plads ved bordet. ³⁷ Nu var der en kvinde, som var en synderinde i den by. Da hun fik at vide, at han sad til bords i farisæerens hus, gik hun derhen med en alabastkrukke fuld af olie, ³⁸ stillede sig grædende bag ham ved hans fødder og begyndte at væde hans fødder med sine tårer og tørrede dem med sit hår, og hun kyssede hans fødder og salvede dem med olien. ³⁹ Da farisæeren, som havde indbudt ham, så det, tænkte han ved sig selv: «Hvis den mand var profet, ville han vide, hvad det er for en slags kvinde, der rører ved ham, at hun er en synderinde.»

⁴⁰ Jesus sagde da til ham: «Simon, jeg har noget at sige dig.» Han svarede: «Sig det, Mester!» ⁴¹ «En pengeudlåner havde to skyldnere. Den ene skyldte fem hundrede denarer, den anden halvtreds. ⁴² Da de ikke havde noget at betale med, eftergav han dem begge deres gæld. Hvem af dem vil så elske ham mest?» ⁴³ Simon svarede: «Den, han eftergav mest, vil jeg tro.» Jesus sagde: «Det har du ret i.» ⁴⁴ Og vendt mod kvinden sagde han til Simon: «Ser du denne kvinde? Jeg kom ind i dit hus; du gav mig ikke vand til mine fødder; men hun har vædet mine fødder med sine tårer og tørret dem med sit hår. ⁴⁵ Du gav mig ikke noget kys; men hun er blevet ved med at kysse mine fødder, siden jeg kom herind. ⁴⁶ Du salvede ikke mit hoved med salve, men hun har salvet mine fødder med olie. ⁴⁷ Derfor siger jeg dig: Hendes mange synder er tilgivet, siden hun har elsket meget. Den, der kun får lidt tilgivet, elsker kun lidt.» ⁴⁸ Og han sagde til hende: «Dine synder er tilgivet.» ⁴⁹ De andre ved bordet begyndte at tænke ved sig selv: «Hvem er han, som endog tilgiver synder?» ⁵⁰ Men han sagde til kvinden: «Din tro har frelst dig. Gå bort med fred!»

Nåde være med jer og fred fra Gud, vor Fader, og fra vor Herre Jesus Kristus. Amen.

Evangelisten Lukas indleder evangeliet med at fortælle, hvordan vi lærer frelsen at kende: *du skal gå foran Herren og bane hans veje og lære hans folk at kende frelsen i deres synders forladelse, (Luk 1,76-77).*

I søndagens evangelium besøger Jesus farisæeren Simon, og formålet med besøget er, at Simon skal lære frelsen at kende ved sine synders forladelse. Lære det af Jesus, og af kvinden, som har lært frelsen at kende.

The Power of Forgiveness

11th Sunday Trinity, 16.8.2026 in KBh and Aarh. LGJ
Salmer: 382, #1, #5, 131 // 189, 431, 458

Lk. 7:36-50 NAU: 36 Now one of the Pharisees was requesting Him to dine with him, and He entered the Pharisee's house and reclined at the table. 37 And there was a woman in the city who was a sinner; and when she learned that He was reclining at the table in the Pharisee's house, she brought an alabaster vial of perfume, 38 and standing behind Him at His feet, weeping, she began to wet His feet with her tears, and kept wiping them with the hair of her head, and kissing His feet and anointing them with the perfume. 39 Now when the Pharisee who had invited Him saw this, he said to himself, "If this man were a prophet He would know who and what sort of person this woman is who is touching Him, that she is a sinner." 40 And Jesus answered him, "Simon, I have something to say to you." And he replied, "Say it, Teacher." 41 "A moneylender had two debtors: one owed five hundred denarii, and the other fifty. 42 "When they were unable to repay, he graciously forgave them both. So which of them will love him more?" 43 Simon answered and said, "I suppose the one whom he forgave more." And He said to him, "You have judged correctly." 44 Turning toward the woman, He said to Simon, "Do you see this woman? I entered your house; you gave Me no water for My feet, but she has wet My feet with her tears and wiped them with her hair. 45 "You gave Me no kiss; but she, since the time I came in, has not ceased to kiss My feet. 46 "You did not anoint My head with oil, but she anointed My feet with perfume. 47 "For this reason I say to you, her sins, which are many, have been forgiven, for she loved much; but he who is forgiven little, loves little." 48 Then He said to her, "Your sins have been forgiven." 49 Those who were reclining at the table with Him began to say to themselves, "Who is this man who even forgives sins?" 50 And He said to the woman, "Your faith has saved you; go in peace."

Grace be with you and peace from God our Father and from our Lord Jesus Christ. Amen.

The evangelist Luke begins the Gospel by telling how we come to know salvation: *you shall go before the Lord and prepare His ways, and teach His people salvation in the forgiveness of their sins, (Luke 1:76-77).*

In Sunday's Gospel, Jesus visits Simon the Pharisee, and the purpose of the visit is for **Simon to learn salvation** through the forgiveness of his sins. Learn it from Jesus, and from the woman who has learned salvation.

Vi er også med. Og vi hører evangeliet i dag, for at vi skal kende frelsen, Frelseren, og frelsen ved vores synders forladelse. Formålet med enhver gudstjeneste er lære os at sørge over vore synder og at tro på tilgivelsen i liv og død. så vi kan gå bort med fred.

1. Farisæeren så og sagde ved sig selv

Det er meget upassende, hvad der først sker. En kvinde, som er kendt for at være en synder kommer uindbudt til måltidet. Hvordan reagerer Jesus? Og hvad gør Simon? Smider han hende ud? Nej, han overvejer og bedømmer kvinden og Jesus.

Lukas fortæller, hvad Simon så: en synderinde give kærtegn til Jesus. Ækelt. Afskyeligt. Og hans konklusion var, at Jesus ikke var den profet, som han håbede, siden han ikke sendte denne kvinde bort. Men han tog fejl. Tog fejl af kvinden og af Jesus. Hans bedømmelse var forkert. Og hans dom over Jesus og kvinden var falsk.

Vi ser også på andre her i menigheden. Og vi bedømmer hinanden og andre. Men hvor meget ved vi egentlig om andre? Og er vores dom rigtig? Og når der kommer et menneske ind i kirken – et medlem eller en anden, som vi har hørt noget dårligt om, da tænker vi ud fra det, vi ser og ved. Og fælder vi vores dom?

Der var meget, som tydede på, at Simon havde ret. For kvinden var kendt som en synder i byen. Hun burde vises bort. Men Jesus tog imod hendes kærlighed. Derfor mente Simon, at Jesus ikke havde gennemskuet kvinden. Og det fortalte Simon, at Jesus ikke var en profet. For en profet ville jo gennemskue hende.

Det gjorde Jesus også. OG han så meget mere, end Simon så kunne se. Og han ser meget mere, end vi kan se hos hinanden og andre. Jesus ser hjertet – Simons, kvindens og vores.

Evangeliet siger derfor til os: Læg din egen dom over andre mennesker bort, selv om du er sikker på, at du har ret. Læg din dom bort, for du er ikke din brors dommer. Og læg den bort, for vores bedømmelse kan være præget af rygter og sladder. Og en ting mere: når vi har travlt med at dømme andre, glemmer vi at dømme os selv og se, at vi selv er syndere.

2. Jesus hjælper Simon og os

Men Jesus hjælper. Han hjalp Simon. Og han vil hjælpe os. Og læg mærke til, hvor mildt han gør det. Og at han næsten beder om lov. Han siger: "*Simon, jeg har noget at sige dig!*" Hvorfor siger han det ikke bare? Fordi det ikke nytter at sige noget, hvis den anden ikke lytter. Men hvorfor skulle den anden da ikke lytte? Fordi hans hjerte er fyldt med bedømmelse og fordømmelse. Og da lytter man

We are also involved. And we hear the gospel today, that we may know salvation, the Savior, and salvation through the remission of our sins. The purpose of every worship service is to teach us to grieve for our sins and to believe in forgiveness in life and death. so we can go away in peace.

1. The Pharisee saw and said to himself

It is very inappropriate what happens first. A woman who is known to be a sinner comes uninvited to the meal. How does Jesus react? And what does Simon do? Will he throw her out? No. This is for him an opportunity to read the woman and Jesus and judges Jesus.

Luke tells us what Simon saw: a showing love to Jesus. Disgusting. Abominable. And he concluded that Jesus was not the prophet that he hoped for, since he did not send this woman away. But the Pharisee was wrong. His judgement was wrong. He was mistaken regarding Jesus and the woman.

We also look at others in this congregation. AND we judge each other and others. But how much do we really know about others? And is our verdict correct? And when a person comes into the church—a member or someone else about whom we have heard something bad—we think in terms of what we see and know.

There was much to suggest that Simon was right. Because the woman was known as a sinner in the city. She should be turned away. But Jesus accepted her love. It told him that Jesus was not a prophet. For a prophet would see through her. So did Jesus. AND he saw something completely different than Simon saw. For Jesus sees the heart – Simon's, the woman's and ours.

The Gospel says to us: Put aside your own judgment on other people, even if you are sure that you are right. Put away your judgment, for you are not your brother's judge. And put it away, because our assessment can be characterized by rumors and gossip. And one more thing: when we are busy judging others, we forget to judge ourselves and see that we ourselves are sinners.

2. Jesus Helps Simon and Us

But Jesus helps. He helped Simon. And he will help us. And notice how mildly he does it. And that he almost asks for permission. He says, "*Simon, I have something to say to you!*" Why doesn't he just say it? Because it's no use saying anything if the other person isn't listening. Why shouldn't the other person listen? Because his heart is filled with judgement and

ikke. Derfor siger Jesus: "Jeg har noget at sige dig", før han siger det. Og Simon giver ham lov "Sig det, Mester." Og i stedet for at sige direkte til Simon og os, hvad der er galt med ham og os, fortæller han os en lignelse: *«En pengeudlåner havde to skyldnere. Den ene skyldte fem hundrede denarer, den anden halvtreds. ⁴² Da de ikke havde noget at betale med, eftergav han dem begge deres gæld. Hvem af dem vil så elske ham mest?»*

Sådan var det med Simon og kvinden. De havde begge en gæld, de ikke kunne betale. Den anstændige Simon og den uanstændige kvinde. Sådan sætter Jesus Simon på sporet af, at han har en gæld, han ikke kan betale. Og han hjælper også os og sætter os på sporet af, at vi har en gæld, vi ikke kan betale.

* Vi skylder Gud ære og tak for livet i dag. Har vi takket? Vi skulle kalde på Gud i al nød i stedet for at bekymre os. Men vi er "lidet-troende" og bekymrer os. Vi skylder at vise Gud tillid og tro på ham!

* Og vi skylder at hjælpe andre med det, Gud har givet os: Stå vor næste bi i al legemlig nød; leve rent og kysk i ord og gerning, elsker og ærer vor ægtefælle; og ikke bagtale, men taler godt om vor næste og optager alt i bedste mening.

* Vi skylder at takke Gud, fordi han har eftergivet os gælden.

Så mildt og kærligt viser Jesus Simon og os, at vi har en gæld, og at den er betalt! Men ser Simon det? Og ser vi det? Jesus spørger Simon og os: Hvem vil elske pengeudlåneren mest? Hvem vil elske Gud mest? Og Simon svarer: Den, som fik den største gæld eftergivet.

3. Se kvinden! og sammenlign med dig selv!

Simon havde set og vurderet kvinden – og tog totalt fejl. Nu opfordrer Jesus ham til at se hende igen: *«Ser du denne kvinde? Jeg kom ind i dit hus; du gav mig ikke vand til mine fødder; men hun har vædet mine fødder med sine tårer og tørret dem med sit hår. ⁴⁵ Du gav mig ikke noget kys; men hun er blevet ved med at kysse mine fødder, siden jeg kom herind. ⁴⁶ Du salvede ikke mit hoved med salve, men hun har salvet mine fødder med olie. ⁴⁷ Derfor siger jeg dig: Hendes mange synder er tilgivet, siden hun har elsket meget. Den, der kun får lidt tilgivet, elsker kun lidt.»*

Jesus tager fat om Simons og vores kærlighed eller mangel på samme. Og det er svært for Simon at modsige Jesus. For han havde ikke givet ham vand til hans fødder. Han havde ikke givet ham noget velkomstkys. Han havde ikke salvet hans hoved med salme.

Hvad har du gjort for Jesus? Og vi svarer måske: "Hvornår så jeg dig nøgen og syg uden at hjælpe dig?" Og da siger han: "Hvad I har gjort mod en af

condemnation of others. You don't listen when that fills your heart.

Therefore, Jesus tries to open Simon with the question: *"Simon, I have something to say to you!"* And Simon gives him permission, *"Say it, Master."* And instead of telling Simon and us directly what is wrong with us, he tells us a parable: *"A moneylender had two debtors. One owed five hundred denarii, the other fifty. ⁴² When they had nothing to pay, he forgave them both their debts. Which of them will love him more?"*

That was the case with Simon and the woman. They both had debts they couldn't pay. The decent Simon and the obscene woman. This is how Jesus puts Simon on the track that he has a debt he cannot pay. And he also helps us and puts us on the track that we have a debt we cannot pay.

* We owe God glory and thanks for life today. Have we thanked them? We should call upon God in all times of need instead of worrying. But we are "unbelieved" and worry. We owe it to God to trust and believe in Him!

* And we owe it to help others with what God has given us: Stand by our neighbor in all bodily need; live pure and chaste in word and deed, love and honor our spouse; and not slander, but speaks well of our neighbor and absorbs everything with the best of intentions.

* We owe it to God that He has forgiven us the debt.

How gently and lovingly Jesus shows Simon and us that we have a debt and that it has been paid! But does Simon see it? And do we see it? Jesus asks Simon and us: Who will love the moneylender the most? Who Will Love God Most? And Simon answers, "The one who had the greatest debt forgiven."

3. Look at the woman! and compare with yourself!

Simon had seen and assessed the woman – and had been wrong. Now Jesus invites him to see her again: *"Do you see this woman? I came into your house; you did not give me water for my feet; but she has wet my feet with her tears and wiped them with her hair. ⁴⁵ You gave me no kiss, but she has kept kissing my feet since I came in here. ⁴⁶ You did not anoint my head with ointment, but she anointed my feet with oil. ⁴⁷ Therefore I say to you, her many sins are forgiven, because she has loved much. He who is forgiven little loves little."*

Now Jesus is addressing Simon's and our love, or lack thereof. And it is difficult for Simon to contradict Jesus. For he has not given him water for his food. He hadn't given him a kiss of welcome. He had not anointed his head with a hymn.

What have you done for Jesus? And we may answer, *"When did I see you naked and sick without helping you?"* And then he says, *"Whatever you have done to*

mine mindste brødre, det har I gjort mod mig.”
(Matthæus 25)

Din kærlighed eller mangel på kærlighed til Jesus viser sig i, hvordan du er mod dine kristne brødre og søstre, og hvordan du ærer og elsker din ægtefælle og hjælper andre.

Grunden til, at kvinden viste Jesus kærlighed var, at hun havde fået meget tilgivet. Det er også min og din grund til at tjene Jesus i kærlighed til hinanden. Derfor bliver spørgsmålet: Lever du som en tilgivet synder? Eller lever du som en synder, der dømmer andre?

4. Tilgivelsen gentages og giver fred

Evangeliet har fortalt os, at kvinden viste Jesus kærlighed, fordi hun havde fået meget tilgivet. Hun kom på grund af tilgivelsen. Hun gjorde alt dette for Jesus, fordi hun havde fået meget tilgivet.

Derfor kunne vi måske undre os over, at Jesus siger: *”Dine synder tilgives dig!”* Var det nødvendigt? Men det var det. For synden hænger ved os, og samvittigheden plager os, når vi indser, at vi har svigtet Gud og vor næste. Det, vi har gjort mod Gud og andre mennesker, kan være svært at glemme. Paulus glemte ikke, at han havde forfulgt Guds kirke og slået kristne ihjel. Og han havde brug for tilgivelse hele livet. Han siger et sted: *”Hvem skal fri mig fra dette dødens legeme.”* Og han siger: *”Guds ske tak, så er der ingen fordømmelse for den, som er i Kristus Jesus!”* (Rom 7-8). Vi er i Kristus Jesus ved dåben og Ordet om tilgivelse, som har givet os troen. Kvinden havde brug for at høre det igen. Og vi har brug for at høre det igen og igen.

Jesus sagde det ved bordet, så alle hørte, at hendes synder var hende forladt. Han sagde det også beskytte hende mod deres anklager. For andres anklager kan ødelægge vores tro. Men en kristen hører, at Jesus har tilgivet hans bror, skal han hjælpe broderen til at tro på tilgivelsen i stedet for at anklage ham.

De andre, som sad til bords med Jesus og Simon hørte det og sagde: *”Hvem er dog han, som tilgiver synd.”* Og Jesus sagde til kvinden: *”Din tro har frelst dig. Gå bort med fred.”* Han siger det i evangeliet. Og han siger det ved nadverbordet. Fred til dig. Gå bort med fred. Amen.

one of the least of my brothers, you have done it to me.” (Matthew 25)

Your love or lack of love for Jesus is shown in how you treat your Christian brothers and sisters and how you honor and love your spouse and help others.

The reason why the woman showed love to Jesus was that she had been forgiven a lot. That is also my and your reason for serving Jesus in love for one another. Therefore, the question is: Do you live as a forgiven sinner? Or do you live as a sinner who judges others?

4. Forgiveness is repeated and brings peace

The Gospel has told us that the woman showed love for Jesus because she had been forgiven much. She came uninvited to the meal in Simons house because of forgiveness. She did all this for Jesus because she had been forgiven much. And therefore we might wonder why Jesus deeds to say: *”Your sins are forgiven you!”* Was it necessary?

But it was. For sin clings to us – and our conscience torments us when we have discovered that we have failed God and our neighbor. What we have done to God and other people can be hard to forget. Paul did not forget that he had persecuted God's church and killed Christians. And he needed forgiveness all his life. He says somewhere, *”Who will deliver me from this body of death.”* And he says, *”Thank God, there is no condemnation for him who is in Christ Jesus!”* We are in Christ Jesus through baptism and the Word of forgiveness, who has given us faith. The woman needed to hear it again. And we need to hear it again and again.

Jesus forgave her all her sins at the table so that everyone could hear it. So he protected her from their accusations. For accusations may destroy our faith. But when one Christian hears that Jesus has forgiven his brother, he should help the brother to believe in forgiveness instead of accusing him.

The others who sat at the table with Jesus and Simon heard it and said, *”Who is he who forgives sin?”* And Jesus said to the woman, *”Your faith has saved you. Go away in peace.”* He tells you that too. Amen.